

Byggekløsser til gudstjeneste på TV-aksjonssøndagen 18. oktober 2015

Bønnene er skrevet av Line M. Skum. Ovsersettelse til sørsamisk ved Ellen Jonassen og nordsamisk ved Rávdná Turi Henriksen.

BOKMÅL

Samlingsbønn

Hellige Gud, himmelens og jordens skaper,
vi takker deg for mangfoldet på jorden,
for menneskene, dyrene, plantene og for luften
vi puster i.
Alt er vevd sammen med ubrytelig bånd.
Herre, gi oss mot til å verne om det du har skapt,
slik at de som kommer etter oss også har en
fremtid.

Amen.

Forbønn 1

Gode Gud, vi takker deg for jordens skjønnhet,
for skogene, viddene, elvene og havet.
Vi ber deg om å holde uroen levende og
handlingsviljen
sterk i oss, så vi lever våre liv i pakt med det
jorden kan tåle.

Amen.

Forbønn 2

Gud, vår livgiver, vi takker deg for at du har
skapt jorden og alt som fyller den.
Hjelp oss å ta vare på skaperverket,
gi oss vilje til å lytte til urfolkens rop
etter beskyttelse av landområdene og
rettighetene sine.
Gi oss mot til å kjempe mot grådige utnyttelse og
ta vare på artsmangfoldet.

Amen.

NYNORSK

Samlingsbøn

Heilage Gud, himmelens og jordas skapar,
vi takkar deg for mangfaldet på jorda,
for menneska, dyra, plantene og for lufta vi
pustar i.
Alt er vove saman med ubryteleg band.
Herre, gje oss mot til å verne om det du har
skapt,
slik at dei som kjem etter oss òg har ei framtid.

Amen.

Forbøn 1

Gode Gud, vi takkar deg for venleiken til jorda,
for skogane, viddane, elvene og havet.
Vi ber deg om å halde uroa levande og
handlingsviljen
sterk i oss, så vi lever liva våre i pakt med det
jorda kan tola.

Amen.

Forbøn 2

Gud, vår livgivar, vi takkar deg for at du har
skapt jorda og alt som fyllar henne.
Hjelp oss å ta vare på skaparverket,
gje oss vilje til å lytte til ropet til urfolka
etter vern av landområda og rettane sine.

Gje oss mot til å kjempe mot grådig utnytting og ta vare på artsmangfoldet.

Amen.

SØRSAMISK

Tjåanghkoerohkelasse

Aejlies Jupmele, elmien jìh eatnemem sjugniedæjja,

mijjìeh datnem gijhtebe eatnemen gellievoeten àvteste,

almetji, kreeki, sjædtoej jìh elmien àvteste mesnie voejngehtibie.

Gaajhke lea tjåanghkan gårreme nænnoes garhtsigujmie.

Aehtjie mijjen, vedtede mijjese heartoeh dov sjugniedimmiej bijre vaarjelidh,

guktie dah mah mijjen minngesne bætìeh aaj aktem bætìjen aejkien utnieh.

Aamene.

Àvterohkelasse 1

Àajvoeh Jupmele, mijjìeh datnem gijhtebe eatnemen faavroesvoeten àvteste, skåaki, vaeriej, jeanoej jìh mearoen àvteste.

Mijjìeh datnem birrebe båasarimmiem jìh syjhtedassemaam akt darjodh jìelìje jìh nænnoes mijjesne steeredh, guktie mijjìeh jìelieminie naemhtie guktie eatneme gaarsjele.

Aamene.

Àvterohkelasse 2

Jupmele, dìhte mij mijjese jìeledem vadta, mijjìeh datnem gijhtebe ihke datne eatnemem jìh gaajhkem eatnamisnie sjugniedamme.

Viehkìehtìdie mijjem sjugniedimmiem gorredidh.

Vedtede mijjese syjhtedassema goltelidh gosse aalkoealmetjh vaarjedimmien mietie sijen

dajvijste jìh reaktijste tjåarvoeh.

Vedtede mijjese heartoeh vuarkkas nuhtemen vööste gæmhpodh jìh gaajhkem dovnem eatnamisnie gorredidh.

NORDSAMISK

Rohkadus

Bassi Ipmil, almmi ja eatnama sivdnideaddji,

Mii giitit du girjáivuođa ovddas mii lea eatnama alde,

ja olbmuid, elliid, šattuid ja áimmu ovddas maid mii vuoignat.

Buot lea čadnojuvvon oktii agálaš báttiiguin.

Hearrá, veahkehivččēt min duostilit fuola atnit buot das maid don leat sivdnidan,

vai sidjiide geat bohtet maññil min, lea boahte áigi. Amen.

Ovdarohkadus 1

Buorre Ipmil, mii giitit du eatnama čáppisvuođa ovddas,

ja vumiid, duoddariid, jogaid ja meara ovddas.

Mii rohkadallat du; nanne min beroštumi ja min dáhtu eallit nu ahte mii eat goarit eatnama.

Amen.

Ovdarohkadus 2

Ipmil, min eallindahkki, mii giitit du eatnama ovddas maid don leat sivdnidan ja buot mii dáppe lea.

Veahket min vára váldit buot das mii lea sivdniduvvon

Ja atte midjiide dáhtu guldalit álgoálbmogiid čuorvumiid

ahte sin eatnamiidda ja rivttiide livččii suodjalus.

Atte midjiide roahkkatvuoda caggat
geahčemeahttun ávkkástallama, ja atte midjiide
beroštumi fuola atnit luondduvalljodagas. Amen.

LULESAMISK

Tjoahkke ráhkálvis

Ájlis Jubmel, dán guhti almev ja ednamav
sjivnnjedam le

Duvva mij gijttep állovuoda ávdås mij ednama
nanna gávnnu

gå gávnnuji ulmutja, juhtusa, sjatto ja gå gávnnu
ilmme majt mij vuojnjap.

Gájkka le gádedum tjoahkkáj, tjanádum báttij
majt ij maná jallat

Hærrá, viehkeda mijáv vaj duosstap suoddjit
majt dán iesj sjivnnjedam le

vaj sij aj oadtju allasisá boahhte ájgev, sij gudi
mijá manen báltali

Amen

Ávdåsráhkálvis 1

Buorre Jubmel, gijttep mij duv gå sjivnnjedum
ednam nav tjáppak dat le

vuovdij ávdås mij gijttep, duoddarij, jágåj, ænoj
ja mera ávdås

Viehkeda vaj ballam bissu viesso, ja sidot juojddá
dahkat bissu nanos,

vaj viessop vuogij milta majt ednam gierddá ja
nahká guoddet.

Amen

Ávdåsráhkálvis 2

Jubmel, gut hekkav vaddám le ja vilá
hæggavadde le, mij gijttep duv

gå le ednamav sjivnnjedam ja gájkka mij dav
dævdá.

Viehkeda mijáv bærrárgáhtset gájkka dav mij duv
sjivnnjádus le,

vatte sidodav gullat gå álgoálmuga tjuorvvu

suoddjit sijáv ednamijt ja sijáv riektájt tjátjijda ja
duobddágijda.

Hærrá, viehkeda mijáv vaj duosstap bårre
ávkástallamij vuosstáj doarrot

ja bærrárgáhtset vaj tjerdaj állovuoha bissu.

Amen

SALMEFORSALG (på flere språk):

1. Norsk: *Takk, gode Gud, for alle ting.*
(Norsk salmebok, nr. 290)
Nordsamisk: *Mii, buorre lpmil, giitalit*
(Sálbmagirji II, nr. 454)
2. Norsk/ sørsamisk: *Solen och månen/
Biejjiem jih askem* (Norsk salmebok, nr.
241) Nordsamisk: *Beavvi ja mánu*
(Sálbmagirji II, nr. 454)
3. Norsk/ sørsamisk: *Skaperens stemme
høres en morgen/Jupmelen giele,
voestes biejjien govloe* (Norsk salmebok,
nr. 295)
4. Norsk/ kvensk: *Morgonsola varmar
kjærleg/ Aurinkomma ylönousi* (Norske
salmebok, nr. 846)
5. *Menneske, du som har kunnskap* (Norsk
salmebok, nr. 726)
6. *Vern og beskytt meg (Jordens bønn)*
(Norsk salmebok, nr. 725) På engelsk i
Syng håp! Nr. 83

